

FELIGRESÍA
DE

CERVÁS

Notas literarias, históricas y toponímicas
sobre la Península de

MONTEFARO



AÑO

1950

PROGRAMA

DE LOS FESTEJOS QUE SE CELEBRARÁN
EN HONOR DE LA VENERADÍSIMA
IMAGEN DE
**NUESTRA SEÑORA DE LA MERCÉD
DE CHANTEIRO**

Sumario:

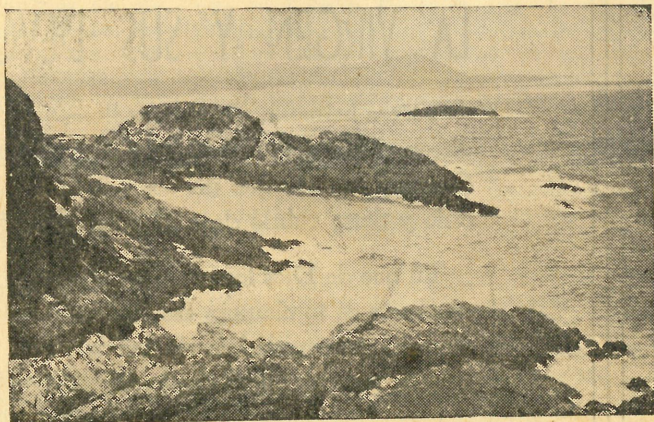
	<i>Páginas</i>
Un saludo y un ruego	1
Recordando , por Ramón Otero Pedrayo	2
La Virgen y sus devotos , por Lope de Vega	4
El Santuario de Chanteiro , por D. Antonio Rodríguez Fráiz	5
El voto de Ferrol a Chanteiro , por Eduardo Lence-Santar	7
De la fundación del antiguo Convento de Montefaro , por Angel del Castillo	8-9
El padrinazgo de Montefaro , por Manuel Figueirido Feal ...	10
Programa de fiestas	11
Chispazos	11
La Península de Montefaro (Toponimia local) , por Luis Monteagudo y Manuel Figueirido	12-13
Saludo	13
Parroquia de Cervás (Notas viejas parroquiales)	14-15
De sociedad	16
De risa y de veras	16

Con variadas advocaciones, es la misma luz increada luciendo en diamantes de diversa talla y la misma veta... Las tres Marías coronan la bahía coruñesa, enciende Nuestra Señora del Chanteiro su jaro a la entrada del seno ferrolano. Su azul engastado en roca, su sosiego bordeado de clamores lo anuncia la ermita. Y alrededor de ella se ordenan las entradas de las rías, y se curvan las sierras, rinde el feudal fantasma de la torre de Andrade y el mitológico hito de Hércules o Breogán su homenaje, y a lo lejos la Sisarga y los cabos... Horas cortas y felicísimas pasé en compañía de inolvidables amigos, en el declinar de la tarde de primavera, al lado y en el contorno de la capilla de Nuestra Señora de la Merced del Chanteiro... Tan bellas y profundas, que complace y consuela imaginarlas actuales, en esta actualidad del sentimiento en que envío mi tributo de amistad y respeto a D. Antonio Rodríguez Fráiz, el señor Cura de Cervás, que tiene siempre un ramo de flores, de oraciones para su Imagen y Virgen, dichoso por tener en el círculo místico de su parroquia tanto favor...

RAMON OTERO PEDRAYO

C. de la Real Academia y Catedrático de la U. Compostelana

Otro aspecto de la costa
cervasina



FORASTERO: ¿Sabe Vd. que en el mapa turístico de Galicia está considerado Chanteiro como lugar digno de ser visitado?..

¿Disfrutó alguna vez del insuperable paisaje que se divisa desde la atalaya de Montefaro?

¿Conoce los numerosos atractivos que ofrece la parroquia de Cervás?



LA VIRGEN Y SUS DEVOTOS

Virgen hermosa, oliva cuyas flores
dieron el óleo que nos dió la vida:
Cándida aurora, que del sol vestida
cielo y tierra cubrió de resplandores.

Tú que de Dios los círculos mayores
cuadraste en tu clausura esclarecida,
donde la inmensidad se vió ceñida
a tus siempre purísimos candores.

¿Qué oliva, que pretenden maltratalla;
es ésta que provoca a socorrella
con lenguas de hojas cuando el mundo calla?

Decidme si podré favorecella,
que si decís que puedo remedialla
iré a buscalla y moriré por ella.

Yo soy la oliva del campo.
Tú, para defensa mía,
quien ha de tomar las ramas
de una celestial milicia.

Lope de Vega.

El Santuario de Chanteiro

APUNTES HISTORICOS

Si nos es perfectamente conocida la historia, desde finales del siglo XIV, del Santuario que en honor de Santa María y para merced nuestra, se eleva en la riente playa de Chanteiro, no nos la es con anterioridad a este tiempo.

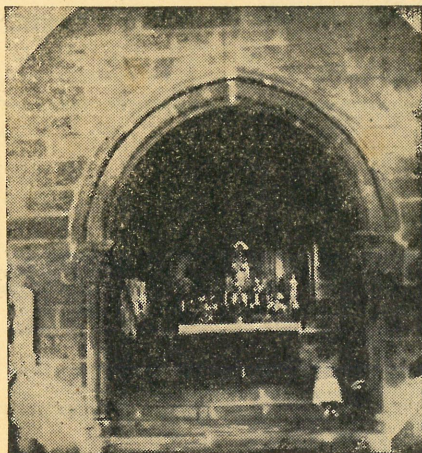
Es indudable que la actual fábrica del Santuario se debe a Fernán Pérez de Andrade "o Bóo"; pero también parece cierto que este noble caballero no hizo más que una restauración. ¿Cuándo fué ésta? No conocemos el año. Por otro lado sabemos que Fernán Pérez de Andrade construyó este Santuario antes del Convento de Montefaro: nos consta por la autorización que para edificar este último le dió el Arzobispo de Santiago D. Juan García Manrique en 3 de Agosto de 1393. Por los términos de dicha autorización, sabemos que estaba sujeto al Párroco-Rector de Cervás, que tenía sus *Capellanes* o *beneficiados*, que eran *romerías* las festividades que en tal Santuario se celebraban en honor de la Santísima Virgen; por ello hay que suponerle una vida religiosa y económicamente muy floreciente, retro trayéndonos a fechas muy anteriores al año 1393 los de su restauración por Fernán Pérez. También nos consta por el llamado "libro de Pleitos de Mugardos" que antes de habitar los frailes en Santa

Catalina de Montefaro, lo hicieron en Chanteiro y a este monasterio —luego incorporado al de Montefaro en 1396—, se hizo la total donación de la villa de Mugardos, separada del mismo tras reñidísimo pleito en 26 de Agosto de 1805. Por todo esto es necesario suponer la restauración llevada a cabo por Fernán Pérez allá por los últimos años de la primera mitad del siglo XIV, quizá en el año 1341 en el que recibió de Enrique II las villas de Ferrol y Puente-deume. Antes de estas fechas no cabe la menor duda de la existencia de una pequeña ermita dedicada a la Santísima Virgen: las tradiciones locales así lo demuestran, en este caso avalados por los mencionados escritos de García Manrique y Fernán Pérez y además por Capiteles, basamentos y haces de columnas gemelas, depositados en la galería arqueológica de Montefaro, encontradas en la pared de la casa adosada al Santuario, demolida con motivo de su restauración llevada a cabo en el año 1943. Estas piezas arqueológicas son de sabor netamente románico y deben suponerse de la fábrica anterior a la de Fernán Pérez.

Las obras de la actual fábrica se llevaron a cabo con gran rapidez, ello nos consta por los signos o firmas que los canteros constructores han dejado grabados en las paredes del Santuario, en número de más de veinte.

El Santuario chanteirés aparece hoy de planta de salón, ábside cuadrado con dos ventanales, uno al fondo y el otro al sur, precedido por el arco triunfal un poco apuntado que descansa sobre capiteles y fuertes pilares con sus recios basamentos. Los capiteles se hallan decorados, el de la derecha por dos figuras de animales —el oso y el jabalí de los Andrades— con una sola cabeza al frente, el de la izquierda por una serie de animales monstruosos enlazados por el cuello y la cola.

La capilla se cubre con hermosa bóveda sobre dos arcos cruzados y un poco apuntados, sin decoración alguna: éstos arrancan de dos columnas de pequeña fuste. Los capiteles, muy interesantes, representan escenas de caza, un



Interior del Santuario chanteirés

halcón dando muerte y arrastrando un lobo, el de la izquierda, y el de la derecha, dos hombres luchando con animales.

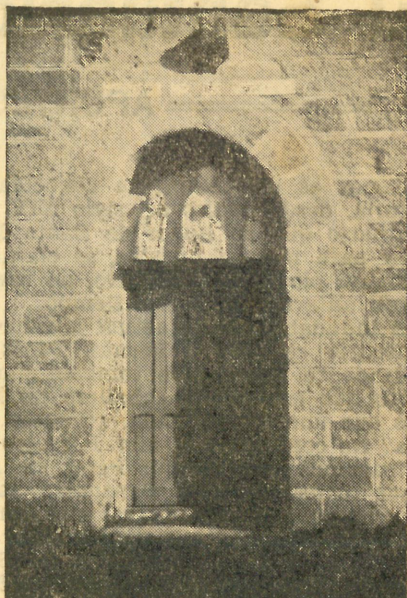
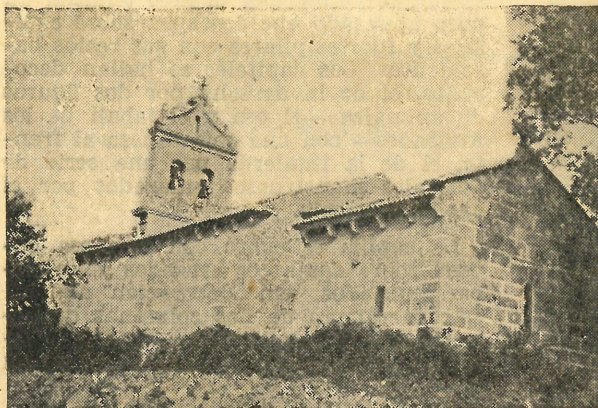
La nave del Santuario se halla dividida por dos fuertes arcos un poco apuntados, sobre los que descansa la bóveda de arista. Los capiteles ostentan, como los otros, figuras de animales entrelazados, los de la izquierda; el del centro de la derecha muestra cinco figuras, una de ellas encaretada, danzando al son de un pandero y dos patos marinos, motivo éste que se repite en casi todos y lo mismo en Montefaro.

Los muros están hechos de sillería regular encintada tanto al interior como al exterior, remata en un tejado de canchales muy simples, que sostienen una imposta sobre la que descansa el tejado a dos aguas.

Cierra este Santuario una elegante fachada barroca de finales del siglo XVII, en que era provincial Fray Antonio de Serantes. Cubre la puerta principal un hermoso tímpano en el que se hallan tres figuras, la Santísima Virgen en el centro, sentada, con capa magna, teniendo al Niño en su regazo; a cada lado, figuras de santos en actitud recogida y humilde, quizá San Pedro Nolasco y San Francisco, cubiertos también con capa y sendos libros en las manos.

El único altar es moderno, del estilo de la ermita. En él, la venerada imagen de Nuestra Señora de la Merced de Chanteiro, de estilo barroco y muy devota: la creemos del siglo XVII y ésta debió sustituir a la primitiva de piedra, desaparecida.

Antonio Rodríguez Fráiz.
Rector del Santuario



**Puerta Principal del Santuario
de Nuestra Señora de Chanteiro**

¿Necesita un lugar de descanso?..

VISITE CERVÁS

¿Precisa reparar su salud?..

VISITE CERVÁS

¿Quiere motivos para su inspiración artística?..

VISITE CERVÁS

¿Desea conocer la historia de la comarca?..

VISITE CERVÁS

**Vista lateral de la ermita de
Chanteiro**

Un saludo y un ruego

El Párroco y los feligreses de esta localidad se complacen en saludar con todo respeto al Ilmo. Sr. Don Diego Delicado, Presidente de la Diputación Provincial, y a D. Alfonso Molina, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de La Coruña e Ingeniero-Jefe de Vías y Obras, suplicándoles, a la vez, que dada la urgente necesidad de la proyectada carretera del Baño a Cervás, se dignen disponer el comienzo de los trabajos de la misma en el plazo más breve.

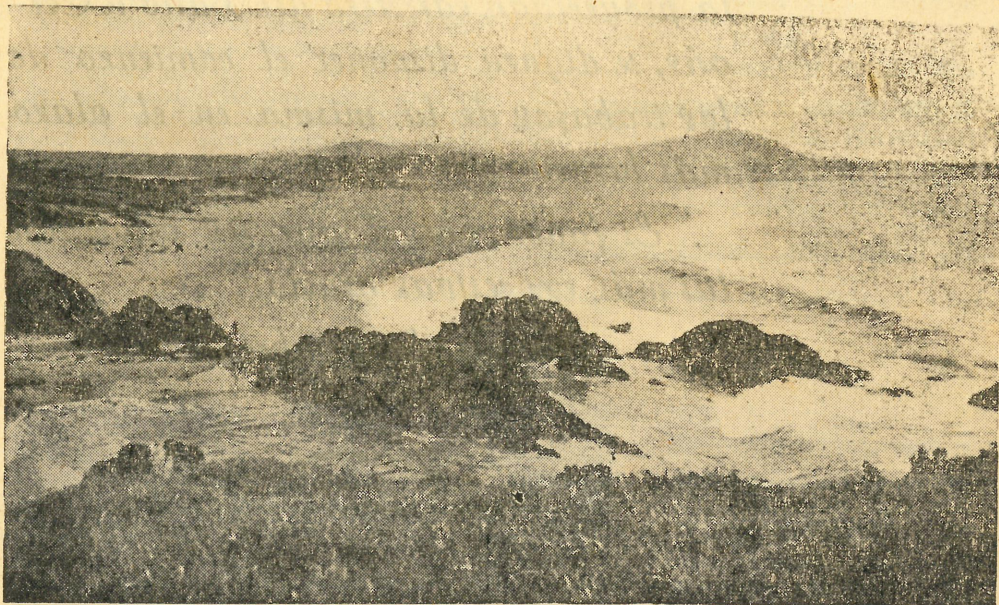
Es favor por el que les anticipan las más expresivas gracias.

Cervás, Septiembre de 1950.



Recordando...

En la breve península de "Chanteiro" —¿qué otro nombre mejor?— se disfruta de una maravillosa paz. Con una sola palabra se explica. Es dulce esperar y ascender a la revelación poco a poco. La armonía de las formas, la sosegada impaciencia del mar, un anhelo de horizontes en la luz, en el brío callado y presente de la primavera, y al mismo tiempo el regusto de lo pequeño y perfecto como la rubia semiluna de la playa, la gracia de los grupos de pñnos, la paz de un hondo lugar de casas antiguas... Había visto de lejos la forma de la costa detenida en su deseo de ser isla por el amor de la tierra honda, fragante, labriega... La bruma vagaba sobre el largo tumbar de las olas... Era una promesa como de rumbos heroicos aquel momento... Ahora, en la tarde de Mayo, se llega a la clave de esta composición de horizontes. Todo reside en la bendición y amor de Nuestra Señora de la Merced, patrona de estas riberas dichosas. El ártabro fundó su hogar en la confluencia de las aguas dulces y las ondas amargas; el arco de la costa tendido como apuntando una flecha al corazón del Atlántico se animó con el himno viril, y nació la leyenda inmortal... Sólo en belleza y dedicación sublime y afectuosa fueron confirmadas las riberas al posarse en ellas para siempre los Santuarios marianos.



Un aspecto de la playa de Chanteiro

El voto de Ferrol a Chanteiro

Hace unos 40 años existían en el archivo de la diócesis mindoniense algunos documentos referentes al Voto de Chanteiro; pero ahora no se sabe por dónde andan. De suponer es que desaparecieron al llevar a cabo las obras de restauración del Palacio episcopal, pues entonces se quemaron numerosos papeles sueltos y también numerosísimos legajos.

De los documentos de Chanteiro, nosotros tomamos, entre otras, las notas siguientes:

D. Domingo de Castro, procurador general del Ferrol, con fecha 10 de Noviembre de 1824, presentó una moción al Concejo de dicha villa. Manifestaba en ella que se solicitase del Obispo de la diócesis la conmutación del antiguo Voto de Chanteiro— para el cual destinaba el Concejo ferrolano 320 reales anuales—, por los desórdenes y abusos que se ocasionaban todos los años, pues no faltaban “las pendeñcias que siguen a la embriaguez, los golpes, las heridas, que jamás deja de haber; las desgracias que en el acto del embarque al anochechar suelen ocurrir y las enemistades que engendran las riñas que produce el calor del vino”.

El Concejo, al día siguiente, acordó se ejecutase lo que se pedía.

El Voto, según la tradición, lo hicieran los ferrolanos en 1404 “por resultas de una peste que los había afligido”.

Consistía en ir procesionalmente, en la mañana del lunes de Pascua de Pentecostés, cantando la Letanía, alzadas las cruces de San Julián y del Convento de San Francisco, con asistencia del Procurador general, que era el que tenía a su cargo hacer la fiesta; del cura

párroco o su evacuador; del Escribano del Concejo y de un religioso de dicho Convento, a la Capilla de la Merced, llamada del Chanteiro, perteneciente al Priorato que, en la jurisdicción de Ares, tenía el Convento de Montefaro.

Después de dar la procesión tres vueltas alrededor de la Capilla, se celebraba en ella, sin solemnidad, misa y se entregaba una rosa —últimamente era un ramo de flores y seis libras de cera—.

Por la tarde regresaba la procesión —que a la ida era insignificante y a la vuelta más insignificante aún— en la forma dicha.

El ramo del Voto, en la tarde de la víspera de la fiesta, era conducido en vistosas andas desde la casa del Procurador general o desde el Ayuntamiento, por las principales calles del pueblo, a la Parroquia de San Julián, precedido de un gaitero y acompañado de la música militar, tirándose durante el tránsito multitud de cohetes.

Eduardo Lence-Santar y Guitián

C. de la Real Academia Gallega y
Cronista Oficial de Mondoñedo

Mondoñedo, 17 de Abril de 1950.

La parroquia de Cervás se complace en rendir público testimonio de gratitud a su benefactor D. Constantino Lobo Montero.

También se adhiere fervorosamente el pueblo cervasino al homenaje tributado recientemente en La Coruña a D. José Pérez Porto, tan vinculado a estas tierras.

Vista general del Santuario
de Chanteiro



De la fundación del de Santa Catalina

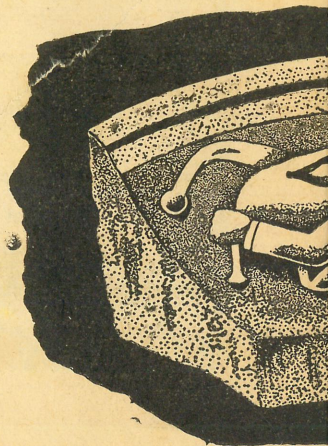


Museo arqueológico formado
en el jardín de Montefaro

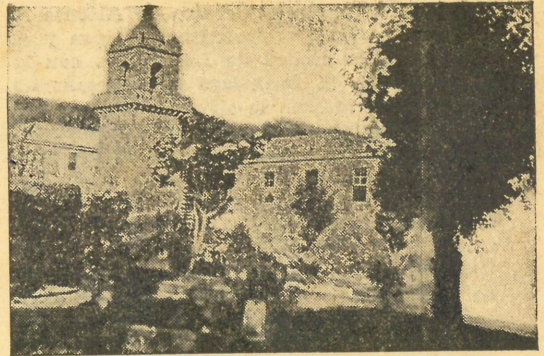
como creo (1), lleva la fecha del 3 de agosto "del año del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo" de 1393, dicho prelado concede el célebre Caballero Fernán Pérez de Andrade, que tantas iglesias, puentes y edificios levantó, "**poder, autoridad e licencia**" para que haga "**fondamentar, coonstruyr e edificar**" en Montefaro, coto que era entonces de la Iglesia de Santiago, de ahí ese necesario permiso, un monasterio de la Orden Tercera de San Francisco "**a servicio e onrra de la Virgen bien aventurada Santa Catalina**". Y para que duda no cupiese de la finalidad de ese poder y de esa necesaria licencia, el documento agrega: "**el qual monestereo sea allí edificado e fecho**".

No cabe duda, por lo tanto, de que, según se desprende de este interesante documento, cuyo contenido ofrece, además, detalles de la fundación muy curiosos, en esa fecha, es decir, en el 3 de agosto de 1393, el monasterio **aun se iba a hacer**, y, por lo tanto, **no estaba todavía ni empezado**. El texto del documento no deja lugar a duda: para que Fernán Pérez de Andrade pueda "cimentar, construir y edificar" dicho monasterio, dice. Lo cual, claro está, **de ser cierto**, habría que suponer que tanto la iglesia como las demás dependencias de este interesante monasterio, pertenecían a los últimos años del siglo XIV, y tal vez a los primeros del XV, muerto ya su célebre fundador. Decir lo contrario parece que sería faltar a la verdad histórica de que dicho documento tan solemnemente certifica... Y, sin embargo, el monasterio estaba ya por entonces hecho, en 1393, cuando dicho documento se extendió. Y vamos a probarlo.

Hace unos años, cuando ciertas obras mejor adaptaron a su nuevo servicio el monasterio, alguien amante de nuestra historia y de nuestra arqueología recogió cuidadosamente algunas interesantes piezas del edificio antiguo y las envió, no sé si a la Real Academia provincial de Bellas Artes o si a la Comisión provincial de Monumentos de la Coruña,



Antiguo Convento de Montefaro



Vista del Cuartel
de Montefaro

piezas que hoy con todo cariño se conservan en el Museo provincial de Bellas Artes, de esta ciudad y entre ellas figuran dos interesantes dovelas de una archivolta de tradición románica, de la antigua portada principal de la iglesia, una de ellas curiosísima por estar esculpida con un ángel tocando una gaita gallega; la hermosa cruz flordelisada, que sobre el lomo de un jabalí, emblema de los Andrades (2) que nunca falta en los monumentos por ellos levantados, coronaba posiblemente el muro de cabecera de la nave de la iglesia, obra indudablemente de la segunda mitad del siglo XIV; y, lo que es más interesante, por el elocuente testimonio que de la fecha de construcción de este antiguo monasterio nos ofrece, una bien trabajada lápida de granito, de 1'09 metros de alto por 0'80 metros de ancho, esculpida con el escudo de los Andrade, en el centro, con su lema, el **Ave María** en la bordura y en la característica banda que lo cruza, en hermosas letras a gran relieve, en la forma siguiente: **“†Ave M(aría) gracia plena D(omi)n(u)s tecum benedl(c)tus fru(ctus)”** que así termina por falta de espacio para el resto; y alrededor de este escudo, por el borde de la piedra, en el mismo tipo y forma de letra, esta interesante inscripción en gallego, por lo que duda a nadie puede caber de quién hizo este monasterio y de cuando lo terminó: **“† Este m(oesteiro) fezo Fernán P(ere)s Dandrade, anno D(omi)ni MCCCXCII”**

Es decir, que en el “año del Señor de 1392”, el monasterio debió de terminarse, pues esta interesante inscripción, de letra clarísima, que debió de estar posiblemente en la fachada de la iglesia, como parte principal del monasterio, de una manera terminante “fezo”, así lo dice. Lo que explica el estilo y la época a que los curiosos arcos ojivales de la antigua “Sala Capitular”, que aun allí se conservan, pertenecen.

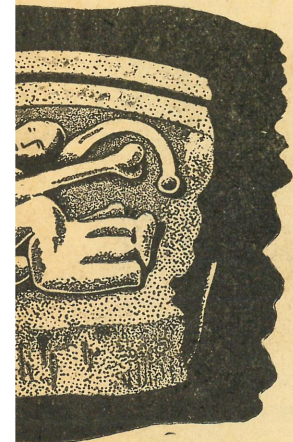
¿Está claro, por lo tanto, cuanto acerca de “su fecha”, dije?

(1). Lo fué por D. César Vaamonde en su interesante libro sobre *Ferrol y Puente deume*; La Coruña, 1909.

(2). Por lo menos de este Fernán Pérez de Andrade, que es lo que creo.

ANGEL DEL CASTILLO LOPEZ

De la R. A. Gallega y Cronista Oficial de La Coruña



EL PADRINAZGO DE MONTEFARO

Así como, según la Crónica de Alfonso X el Sabio, podemos relacionar el origen y el nombre de la ciudad de La Coruña con la fundación de la torre-faro que, desafiando a los siglos, todavía le sirve de tutela, todo hace suponer que la cumbre de Montefaro, magnífica atalaya situada en ese maravilloso trozo del litoral galaico desde antiguo conocido por el nombre de Seno de los Artabros, bautizase a la capital de nuestro Departamento marítimo.

Cuenta D. Benito Vicetto, en su Historia de Galicia, que el Monasterio franciscano de Santa Catalina, edificado sobre la cima de referencia y convertido hoy en cuartel de Artillería, marca el primitivo emplazamiento de un templo al Sol. Aunque desconocemos la fuente de donde el ingenioso e imaginativo historiador ferrolano tomó este dato, es muy verosímil tal noticia, pues, en unas excavaciones realizadas no hace mucho en dicho lugar, se halló una piedra de granito con la figura del astro del día, y, en Galicia y Portugal, según la dedicatoria de multitud de lápidas, era muy frecuente el culto a Endovel, deidad solar fenicio-céltica equivalente al "Hércules a quien rendían culto aquellos primeros navegantes de Tiro y Sidón, que, en busca del estaño, llegaron a estas rías, ramificadas como los dedos de una mano codiciosa puesta por el Mar Tenebroso sobre la costa gallega.

La necesidad de navegar con seguridad por estos lugares, obligó bien pronto a los fenicios al establecimiento de señales luminosas, base de la famosísima torre de Hércules y de una construcción en Montefaro, probablemente aneja al templo aludido, de la cual partían haces de luz que, rasgando la obscuridad de la noche, señalaban la entrada de la angosta ría ferrolana, a la vez que, con su caricia, parecían querer amainar el furor de las rugientes y amenazadoras olas.

Teniendo en cuenta las anteriores consideraciones, nos extrañan los escrúpulos del Sr. Comellas Coimbra para admitir que el nombre de la Ciudad departamental se deriva del foco nocturno que lucía en el punto culminante del territorio cervasino, transformándose la palabra "farol" en "ferol" y luego en "Ferrol", pues a su capotiosa pregunta de cómo se llamaría tal población antes de existir la instalación luminosa de referencia, podemos contestar que ésta se estableció antes de haberse fundado aquélla.

Por otra parte, la etimología citada, a la cual hace referencia el escudo ferrolano, es mucho más racional que las otras dos que se ponen en juego. Derivar la palabra que

nos ocupa de Ferralium (ferrum locus), además de suponer una gran violencia en la transformación del vocablo, exige la existencia, en el subsuelo urbano, de yacimientos de hierro, sin que se haya encontrado el menor indicio de los mismos. Y en cuanto a que el nombre aludido venga de "Ferweol", presbítero que murió martirizado en las Galias durante el siglo II y cuyo culto extendieron los normandos después de convertidos al cristianismo, se opone a ello el hecho de que, cuando la devoción a un santo es tan intensa que incluso llega a bautizarse un pueblo con su nombre, siempre quedan monumentos, rastros o muestras de tal fervor, cosa que no ocurre en este caso.

No se puede negar, por lo tanto, el padrinazgo de Montefaro sobre la ciudad departamental, la cual recibió parte de su territorio de los moradores de la parroquia de Cervás, como se puede comprobar por la generosa donación del castro de Ferrol, hecha por Juan Pérez de Chanteiro, el 21 de mayo de 1412, ante el notario Alfonso Yañes. Pero la cumbre cervasina, no contenta con esto, ve con orgullo y satisfacción cómo el humilde pueblecillo de pescadores al cual dió nombre, ha ido adquiriendo una pujanza y una belleza insospechadas, y, a la vez que en todo tiempo consigue para la población los divinos favores por medio de Nuestra Señora de la Merced de Chanteiro, está armada y vigilante para defender a su ahijada contra cualquier peligro que la ameace.

MANUEL FIGUEIRIDO FEAL

Publicista y Director del G. E. "Ibáñez Martín" de El Ferrol del Caudillo

Disco solar y molino romano hallados en Montefaro



Asociación de Hijas de María. — Se nombró Presidenta de esta Asociación a la Srta. Carmelina Rey Doval y Celadoras a las Srtas. Elina Sueiras Toimil, Carmaña Pita Sueiras y Carmucha Ogando Bañobre; los cultos de este mes se vieron muy concurridos, recitando los niños poesías a la Virgen, terminándose con una solemnisma festividad en honor de la Madre del Amor Hermoso.

El 2 de Mayo se celebró el cumplimiento Pascual de los niños del Catecismo. Resultó, como todos los años, de una solemnidad extraordinaria. Comulgaron por vez primera 16, asistieron más de 170; hubo procesión con el niño Jesús, diplomas y premios.

La gran labor desarrollada por el señor Cura en esta su especialísima obra del Catecismo, ayudado por un magnífico y entusiasta plantel de Catequistas, es digno de todo encomio.

Como premio a esta labor, asistencia y aplicación de los niños, se celebró al final de curso una magnífica excursión al castillo de Andrade y Convento de Monfero.

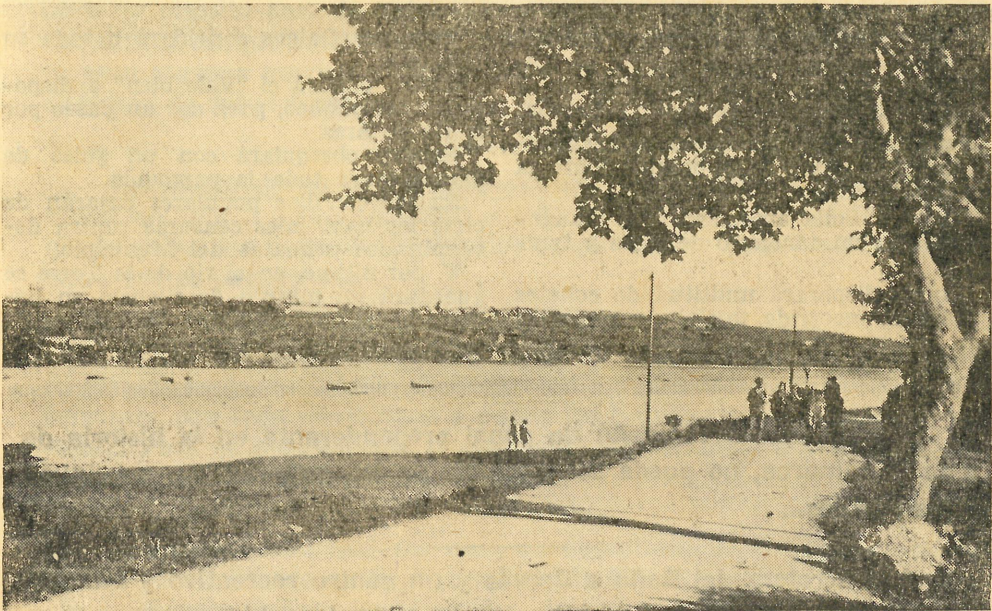
El 29 de Junio y siguientes, se celebraron las fiestas patronales, estuvieron muy concurridas. El 27 de Agosto, la fiesta al Sagrado Corazón de Jesús, debido al celo desplegado por las distinguidas señoras que componen la Junta de esta Asociación, resultaron solemnisimas y devotas, predicando el Superior de los Padres del Corazón de María de El Ferrol.

El 25 de Agosto, fué declarada Patrona de la Santa Misión celebrada en la villa de Mugaros y llevada procesionalmente a la misma, la Santísima Virgen de la Merced de Chanteiro. El día 4 de Septiembre, en devotísima procesión, fué reintegrada al Santuario, asistiendo a estos actos más de tres mil fieles de las parroquias limítrofes.

A principios del mismo mes se ha reorganizado la Cofradía del Santísimo Sacramento. Preside la Junta de Gobierno el Teniente de Artillería D. Máximo Sánchez González.

José Felpeto García.

En la parroquia de Cervás, puede disfrutar de las delicias de la playa o de los atractivos del monte, entregarse a la actividad de la caza o a la ocupación de la pesca. Allí encontrará siempre un ambiente sano y acogedor.



Mar y tierra, Cervás participa del doble carácter de la Galicia labradora y marinera

Vida de Sociedad

Detalles sobre la proyectada carretera del Baño a Cervás

Fué nombrado —y regentó ya el pasado curso escolar de 1949 a 1950— Maestro Nacional propietario D. José María Souto Suárez. Deseamos que su labor al frente de una de las escuelas de niños de esta parroquia siga siendo tan provechosa para la niñez, como hasta ahora.

Se halla enferma la incomparable profesora de nuestra escuela de niñas, doña Gloria Rodríguez Estévez. Pedimos al Señor por su salud.

Disfrutaron de la incomparable belleza de nuestro paisaje y la luminosidad de nuestras playas, los Sres. de Pérez-Ardá y L. de Valdivieso; los cultísimos inspectores de Lugo D. Ubaldo Ruíz y esposa doña Elisa Rodríguez Estévez e hijos; los pundonorosos capitanes de Artillería D. Ramón Paredes Echevarría y D. Estanislao Vázquez Peña, acompañados de sus distinguidas familias

Constituye esta obra una vieja aspiración de la parroquia y una apremiante necesidad para los individuos que diariamente tienen que desplazarse a Ferrol y a Mugardos para concurrir al trabajo o al mercado.

Hoy podemos adelantar que pronto será una realidad la soñada carretera, cuyos detalles son los siguientes:

Longitud: 2.050 metros.

Presupuesto de ejecución: 173.505,40 pesetas.

Parte que le corresponde pagar a los municipios de Ares y Mugardos: 52.051,57 pesetas.

Cantidad que le corresponde a Ares: 34.701,11 pesetas.

Cantidad que le corresponde a Mugardos: 17.350,45 pesetas.

DE RISA Y DE VERAS

Organizados por los operarios del Arsenal y de Obras civiles de El Ferrol, y por las personas que asisten habitualmente al mercado de Mugardos, se celebrarán los siguientes actos, cuando se inaugure la carretera del Baño a Cervás:

Pepe da Ribada y Pancho de Cacharulo, compondrán sendas poesías sobre la misma.

Albino y Solla amenizarán la inauguración con un concierto de gaita y tambor.

Chugío disparará multitud de cohetes y hará el recorrido inicial de la carretera con su carro engalanado.

Chapín dará unas conferencias sobre la liga...

Pepe dos Galgos convidará a toda su clientela.

Castro pondrá el "Vale bien" a disposición del público, para dar un paseo por la ría de Ares.

Saboya obsequiará con un guiso de maragotas a toda la parroquia.

En los corrillos populares dejarán de oírse las habituales censuras contra determinados primates del Municipio.

Y, por último, en el río de la Torre se guardará un minuto de silencio en honor de los que rindieron su vida esperando la ansiada carretera.

Cervás, que desempeñó un papel preponderante en la historia de toda la comarca, no puede ser excluída de las mejoras que consiguen otros pueblos...

La carretera del Baño a Cervás y un centro recreativo y cultural para adultos, son dos necesidades locales que el pueblo espera ver satisfechas.

Programa de Fiestas

Cervás

Día 16.—Por la tarde, arreglo del Santuario por las jóvenes. A las seis, dará comienzo en el mismo la novena a la Santísima Virgen, finalizando todos los días con el canto de la Salve, con el fin de ganar las indulgencias concedidas. Deben asistir los cofrades obligatoriamente.

Día 23.—Arreglo de la Capilla, visperas, novena, etc. Varios gaiteros y orquestas recorrerán la parroquia y límites, anunciando la fiesta.

Día 24.—De nueve a doce, Misas rezadas en el Santuario. A las doce y media, Misa solemnisima a toda orquesta cantada por el Coro de la E. N. B. dirigida por el musicólogo D. Manuel P. Fa-

nego. El sermón estará a cargo de un P. Mercedario. La orquesta Beceiro amenizará la fiestas, las que serán presididas por las autoridades de la región.

Fiestas de Chanteiro

Día 1.º de Octubre.—Muy de mañana, dianas, alboradas, disparo de bombas, etcétera. A las doce y media, misa solemne con orquesta y cantores, sermón, procesión, y, al final, canto de la Salve.

Por la tarde, animada fiesta popular en Chanteiro.

Día 2.—Se repetirán los mismos actos señalados anteriormente. Las fiestas chanteiras serán amenizadas por la gran agrupación musical "López Malde".

C H I S P A Z O S

El santuario y la playa de Chanteiro, el ex-monasterio de Montefaro, la belleza de los paisajes y la fertilidad del suelo, constituyen motivos de orgullo para la parroquia cervasina; pero las pésimas vías de comunicación que existen en la localidad son un baldón y una vergüenza para quienes pueden y deben evitar el aislamiento, la ruina y la decadencia de tal feligresía.

En medio de los numerosos extraños que "por algún motivo", muestran una injusta oposición a toda mejora en esta localidad, todavía queda qu'en nos defiende. Y siempre es consolador encontrar un **JUSTO** entre tantos pecadores...

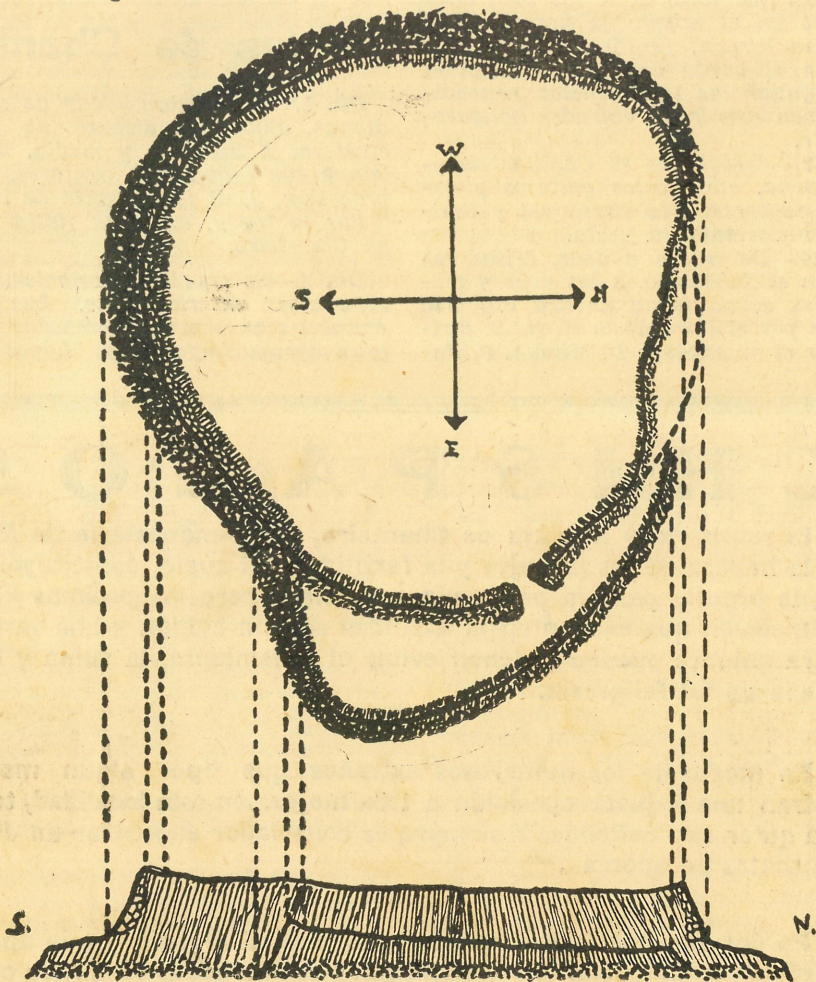
Parece ser, con la orientación que se da al arreglo y a la apertura de vías de comunicación en la parroquia, que se desea vayan los contribuyentes con toda comodidad a pagar los impuestos o a su última morada... Pero se procura que lleguen con las máximas dificultades a los lugares a dónde van a ganarse la vida.

Los numerosos romeros que, en cumplimiento de voto o llevados por su acendrada devoción, acuden desde Ferrol o Mugardos al santuario de Nuestra Señora de Chanteiro, tienen que hacerlo por peores caminos que hace siglos, si no quieren dar un largo rodeo... ¿Es que el progreso de las vías de comunicación lo entienden "algunos" a la inversa?

Península de Montefaro

TOPONIMIA LOCAL

Es interesantísima por todos conceptos la toponimia de esta histórica península de Montefaro. Por ello damos a conocer los siguientes apuntes que nos han enviado nuestros queridos y cultísimos colaboradores D. Luis Monteagudo y D. Manuel Figuerido Feal.



Sección N. S.
Castro de Cervál

E: $\frac{1}{1000}$

CERVAS.—En documentos antiguos aparece escrito “Cervalles” o “Cervales”, lo que confirma que el nombre de tal parroquia significa “sitio de ciervos”. Por algo esta demarcación era uno de los cotos de caza más importantes de los condes de Andrade. Derivándose la palabra referida, en último término, del vocablo latino “cervus”, debe escribirse con “v” y no con “b”, como pretenden algunos.)

Cervál

CACHENOS.—En gallego, pedazos o fragmentos, piedra menuda.
LEIRO.—Del gallego leira, terreno de labradío, o de leirón, leira grande o ratón de los campos.
GUILLE.—De “Gudilli”, Dios.
RIPAS.—Ribazos, porciones de tierra algo elevadas.
RIBADA.—En gallego, elevación de tierra con poco declive.
LOUSEIRA.—En gallego, lugar abundante en losas.
PENA.—En gallego, peña o peñasco.
CHOUSA.—En gallego, pequeña heredad o monte cercado.
CASTRO.—Terreno en forma de cono truncado que los celtas empleaban como fortificación.
ATEN.—Del germano “atta”, padre.

CHANTEIRO.—Según el Diccionario gallego de D. Leandro Carré Alvarellos, se llama así a un paraguas grande que se “chanta” en el suelo para resguardarse los vendedores en los mercados. ~~Como este significado, al parecer, no tiene ninguna relación con el nombre de la aldea de referencia, teniendo en cuenta que~~ “chanteiro” también se llama al obrero que hace “chantos” o piedras que se emplean para formar cercas, creemos que este último vocablo dió origen al nombre de tal lugar. En efecto, hay una serie de denominaciones en dicha demarcación que aluden a la abundancia de cantería y a la naturaleza pedregosa del suelo. Así “As Penas”, primitivo núcleo de la aldea, “Pedrachá”, “Cachenería”, etc.

D. Luis Monteagudo hace derivar la palabra Chanteiro de “plantario”, lugar cultivado o con abundantes plantas, lo que también es posible, dada la fertilidad del terreno.

COITELADA.—Del latín cultellum, cuchillo.

CUCHEIRO.—En gallego, sitio de cuchos o cuxos.

LUBRE.—Bosque sagrado de los celtas, situado aproximadamente en el lugar en que se encuentra el santuario de Santa Eulalia.

REDES.—Dado el carácter marineró de este lugar, el nombre puede referirse a los instrumentos de pesca así denominados; pero es más fácil que se derive de reps, rueda.

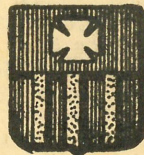
FRANZA.—Del germano franka, famoso.

RILO.—Del gallego rilar, crugir los dientes.

ESTEIRO.—Del latín questuaria, marisma o bahía.



Saludo



Las Comisiones de Fiestas de Cervás y Chanteiro compuesta por los Señores

Don Santiago Seijas Mayobre
Don Francisco Sánchez Brage
Don Gerardo Paz Toimil
Don Manuel Doce
Don Juan Rebón Cantelle
Don José Guerra Lorenzo

SALUDAN E INVITAN a los solemnísimos Cultos en honor y gloria de Ntra. Santísima Madre de las Mercedes de Chanteiro a todos los devotos. Con especialidad, quieren mostrar su agradecimiento a los que han contribuido con sus donativos para las fiestas.

PARROQUIAL DE CERVAS

(NOTAS VIEJAS PARROQUIALES)



Hace ahora cuatrocientos años —1650—, nacieron en Cervás los siguientes:

El 16 de Enero, Juan do Cal, hijo de Jerónimo; fueron padrinos Andrés de Cortelle y su mujer Isabel de Vilar. El 23 del mismo, María López, hija de Domingo; padrinos Pedro Sequeiro y su mujer. El 29 del mismo nació Antonio de Cartelle, hijo de Domingo; fueron padrinos Juan do Vilar y María de Serantes. El 6 de Febrero nació Domingo Vilar do Río, hijo de Antonio; padrinos Bartolomé da Grela vecino de Lubre y Josefa de Ares. El 6 de Abril nació María de Lago y Díaz, hija de Juan y de Dominga; padrinos Jacinto Vidal y Magdalena López, vecinos de Ares. El 15 de Mayo, Isabel López, hija de Andrés; padrinos Juan Bayolo y María Díaz. El 26 de Agosto, el P. Fray Juan de Balcaer bautizó a Bernardo de Sequeiro; fueron padrinos el Capitán D. Diego Vermúdez y doña María, su hija, vecinos de Mugaridos. El 6 de Septiembre, María Vázquez, hija del soldado Pedro Vázquez; fueron padrinos el escribano Pedro de Lago y su hija Isabel. El 12 del mismo, Francisco da Grela, hijo de Pedro; fueron padrinos sus hermanos Francisco y María. El 29 de Diciembre, nació Pedro Vázquez, hijo de Domingo;

fueron padrinos don Rosendo da Vega y doña María de Parga. (Libro I de Bautizados, folio 22).

Matrimonios.—El mismo año a 15 de Enero contrajo matrimonio Pedro Vázquez y Dominga Villasánchez; fueron testigos Pedro de Lago, escribano, y el Capitán Juan López de Taibo. El 26 del mismo mes, el P. Fray Juan de Balcaer, diputado de Montefaro, casó a Domingo Fraguío y Catalina Vázquez; testigos Tomé da Grela y Domingo da Grela, y en el mismo mes —no pone día—, se casaron Antonio Barros e Isabel Núñez; testigos Pedro de Lago y Juan da Cancela, todos de Cervás. (Libro I de Casados, folio 170 vto.).

Defunciones.—Solamente se consigna la de Isabel Méndez, (Libro I de Difuntos, folio 6 vto.). Era párroco de esta feligresía el Licenciado Juan Gómez de Villanueva, natural de la villa de Puentedeume.

— 1949 a 1950 —

ACTIVIDADES PARROQUIALES

Las fiestas de la Merced del pasado año revistieron grandísima solemnidad; predicó en las mismas el P. Comesaña don José Fernández Parada, Párroco de Bouzas. Asistieron las autoridades provinciales y locales; portó el estandarte el ltmo. Sr. D. Constantino Lobo Montero, benefactor de la parroquia.

El mes del Rosario se celebró con mucha concurrencia de fieles al Santo Rosario y demás actos que se celebraron y lo mismo las solemnidades de Navidad, cantándose villancicos por la parroquia por los niños y niñas del Catecismo.

1950.—A principios de este año por ausentarse la hasta entonces presidenta doña Francisca Sánchez Brage, se renovó la Directiva del Catecismo y Cofradía de la Doctrina Cristiana, quedando constituida por las siguientes señoritas: Presidenta, Francisca Eytar Calvo; vicepresidente, Elina Sueiras Toimil; secretaria, Juana Toimil Fernández; tesorera, Elisa Losada Saavedra; vocales, Carmiña Pita Sueiras y Conchita Doval Toimil.

Las solemnidades de Semana Santa, se celebraron con todo entusiasmo y piedad, cumpliendo con el Santo Precepto muchos fieles. Predicó el Sr. Cura Párroco.

Ferretería

“LA LLAVE”

Artículos de Ferretería en General
Vidrios, pinturas y accesorios
agrícolas

Avda. Almirante Moreno
A R E S

A L M A C E N E S

RAFAEL Y VICENTE

Todo Nuevo
Gran Comercio de Novedades
Canalejas, 75 Ferrol

¿Conoce el mejor sastre
de Ares y Mugaridos?

CESAREO

Hilos, Tejidos y Paquetería

Ultramarinos

LO MAS SURTIDO

CASA MARIA BALBINA

(C E R V A S)

EN LA CASA DE

FRANCISCA BRAGE PEREZ

Hallará los mejores vinos y licores

Cervás

CAFE BAR (AVENIDA)

Exquisito Café y Chocolate Exprés
Coñac, Licores, Vinos finos, Cer-
veza, Sidra, Kiola, Vermouth, Li-
món, Gaseosa. ¡Todo helado!

En Ares sólo el

Gran Bar (Avenida)

RADIO “CINE ARES”

LA SALA MAS HERMOSA DE LA
COMARCA

¡¡Siempre el primero!!

CASA GIL

MERCERIA, CONFECCIONES
PARA SEÑORA Y CABALLERO

Siempre Novedades

A R E S

EN “LA CONFITERIA”

TENDRA MAGNIFICAS TAPAS
GRATUITAS

Si pide una jarrita de vino

Es única en Ares

PARA TEJA, LADRILLO Y ESME-
RADOS TRABAJOS DE CERAMI-
CA, ACUDA USTED A LA GRAN
FABRICA DE

Juan Arzúa Núñez

(ARES)

